

# الألسنية المعاصرة واتجاهاتها

المحررون

أكمل خزيري عبد الرحمن

مجدي حاج إبراهيم

عبد الرزاق السعدي

حنفي حاج دولة



IIUM Press

# الألسنية المعاصرة واتجاهاتها

---

المحررون

أكمل خزيري عبد الرحمن  
مجدي حاج إبراهيم  
عبد الرزاق السعدي  
حنفي حاج دولة

---



IIUM Press

---

نشر من قبل:

IIUM Press  
International Islamic University Malaysia

الطبعة الأولى، ٢٠١١م / ١٤٣٣ هـ

© IIUM Press, IIUM

جميع الحقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة لـ IIUM Press. ويحضر طبعة أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنضيد الكتال كاملاً أو مجزأً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو برمجته على أسطوانات ضوئية إلا بموافقة الناشر خطياً.

رقم التسلسل الدولي (ISBN): 978-967-0225-30-2

عضو مجلس النشر العلمي الماليزي

(Majlis Penerbitan Ilmiah Malaysia-MAPIM)

Copy no:	11228455
Initial:	AZR
Date:	29-11-11
Location:	MAD / PJ / ISTAC / NILAI / K / K2 / IUBF

طبع من طرف

KACI TRADING SDN. BHD.  
16-3-2 DIAMOND SQUARE  
JALAN 3/50 OFF JALAN GOMBAK  
53000 KUALA LUMPUR  
TEL: +603 4024 0308 FAX: +603 4024 0309  
EMAIL: kacigraphics@gmail.com

## فهرس المحتويات

- مقدمة..... ٥
- مدخل إلى البحث ..... ٧
- أساليب المترجمين الملايوين في ترجمة معاني القرآن الكريم: دراسة تحليلية للدلالات المجازية ..... ١٣
- نسيمة الحاج عبد الله..... ١٣
- د. أكمل خزيري عبد الرحمن
- المصطلحات الحاسوبية بين التعريب والترجمة ..... ٣١
- د. الحاج حنفي بن دولة الحاج
- الدلالة المركزية والهامشية وأثرهما في المخاطب ..... ٤٩
- أ. م. د. عاصم شحادة علي ..... ٤٩
- الروابط الإحالية في خطبة حجة الوداع دراسة تطبيقية في ضوء نحو النص ..... ٦٥
- د. ليلى محمد بايزيد ..... ٦٥
- دراسة بنيان الرباعي على ضوء مناهج البحث الألسنية المعاصرة ..... ٨٥
- أ. د. أنطوان ج. عبده ..... ٨٥
- التداولية منهج جديد في تحليل الخطاب تأصيل النظرية وآفاق التطبيق ..... ١٠٣
- أ. د. نعمان عبد الحميد بوقرة
- بعض ملامح نحو النص في كتاب دلائل الإعجاز في علم المعاني لـ "عبد القاهر الجرجاني" ..... ١٢٣
- د. نصيرة زيتوني ..... ١٢٣

- اللسانيات النصية من الجملة إلى النص ملامح الممارسة النصية في علم أصول الفقه ..... ١٤٣  
د. رشيد عمران
- أساليب الخطاب النبوي في ضوء المنهجية اللغوية الاجتماعية الحديثة: دراسة تحليلية .... ١٦٧  
وان محمد وان سولونج  
د. شمس الجميل بن يوب
- مفهوم التحويل لدى تشومسكي بين التأصيل والمعاصرة ..... ١٨٩  
ابتهاال محمد علي البار
- مراعاة "الفائدة" في التصور اللغوي العربي رؤية جديدة..... ٢٠٥  
د. رشيد بلحبيب
- الدعوة إلى عامية اللغة العربية منهجٌ لبعض المدارس اللغوية الحديثة، وصفٌ - ونقدٌ ... ٢٢٥  
أ.د. عبد الرزاق عبد الرحمن السعدي
- المستوى الدلالي والمعجمي في اللغة الأكديّة - دراسة مقارنة ..... ٢٤٥  
انتصار الطياري
- سيمائية التواصل اللمسي في الخطاب الحكائي ..... ٢٦٧  
عائشة بنت حمد الدرهمكي
- دراسة احصائية لكلمات القرآن الكريم ..... ٢٨٧  
أ.د محمد زكي خضر  
د. أكرم محمد زكي
- موقع الفكر اللغوي العربي في الفكر اللغوي المعاصر ..... ٣٠٣  
د. خالد العيساوي

- ٣١٧ ..... جدلية تعدد المعنى في الخطاب الديني .....  
د. محمد عبيد
- ٣٣٧ ..... مفهوم العمل في ضوء النظريات الحديثة "التقد العربي القديم نموذجاً" .....  
د. ظافر الكنانى
- ٣٥٣ ..... المعاجم العربية القطاعية بين التراث والمعاصرة: معجم التعابير الاصطلاحية نموذجاً ..  
د. وفاء كامل فايد
- ٣٦٩ ..... المهاد الفكرى والتقىى لنظرية ما بعد الحدائة عند أقطاب مدرسة "فرانكفورت .....  
أ. م. د. حبيب بوهرور
- ..... خصوصية إعتقاد منهج الدراسات المصطلحية الحديثة على المصطلح العربى "مصطلح الآخر  
نموذجاً" .....  
٣٨٣ .....  
نونة صهارى
- ..... لُغَةُ لافِئَاتِ مُظَاهَرَاتِ ثَوْرَةِ ٢٥ ينايز فى مِصر (دِرَاسَةٌ وَصَفِيَّةٌ مَحَلِّيَّةٌ) .....  
٤٠٥ .....  
نافزة ناصر الشرباتي  
أ. د. منجد مصطفى بهجت
- ..... عناصر الاتساق وترجمتها إلى اللغة الملايوية: دراسة فى القصة القرآنية .....  
٤٢٩ .....  
لبنى بنت عبد الرحمن  
د. أكمل خزيرى عبد الرحمن  
د. شمس الجميل يوب

## عناصر الاتساق وترجمتها إلى اللغة الملايوية : دراسة في القصة القرآنية

لبنى بنت عبد الرحمن

د. أكمل خزيري عبد الرحمن

د. شمس الجميل يوب

### ملخص البحث

هناك ضرورة ملحة لتعليم اللغة العربية وتعلمها في الدول الإسلامية خاصة والعالم عامة. وقد اتسع مجال استعمال اللغة العربية وبدأت تنتظم عملية تعلمها وتعليمها باليزيا حيث اهتمت الحكومة الماليزية بتعليم اللغة العربية لأبنائها ومهدت السبل في كيفية تعليمها وذلك انطلاقاً من دورها وحرصها في إعداد النفس لمواكبة التطورات والتكيف معها وتمكين اللغة العربية كلغة للعلوم والتكنولوجيا. إن عملية التربوية تواجه عدة تحديات جراء انفجار المعرفي وانفجار السكاني والثورة التكنولوجية وما يترتب عليها من سرعة انتقال المعرفة، ولقد لجأت بعض الدول إلى استخدام التقنيات الحديثة في التعليم كالحاسوب والأدوات التكنولوجية المتطورة. يهدف البحث إلى عرض واقع تقنيات التعليم لدى المحاضرين في الجامعة، واقتراح في استعمال أفضل التقنيات الممكنة في تعليم اللغة العربية في الجامعة. ومن نتائج الدراسة وجد أن استخدام تقنيات التعليم له فوائد منها: جعل الدرس أكثر فاعلية وممتعة، وتسهيل عملية التدريس في الفصل، ومساعدة المحاضرين في إيصال المادة للطلبة بشكل أفضل. ومع ذلك، هناك قصور في ذلك مثل احتياج استخدامها في التعليم إلى وقت كثير، ولا سيما في إعداد المادة، وعدم تناسبه مع مقرر الدرس.

### مقدمة

نشاهد منذ القرن العشرين محاولات في الربط بين الترجمة وعلم النص من أجل إقامة الدليل على تضافرهما في مجال الترجمة، حيث نجد الكثير من الباحثين اللغويين قد كرسوا جهودهم في دراسة